

西彪德
玩具盒子
(袖珍总谱)

光华出版社

德彪西
玩具盒子
(袖珍总谱)

光华出版社

INSTRUMENTE DES ORCHESTERS

2 Grandes Flûtes	2 Große Flöten	Fl.
2 Hautbois	2 Oboen	Hautb.
Cor anglais	Englisch Horn	Cor angl.
2 Clarinettes en Si ^b	2 Klarinetten in B	Clar. (Si ^b)
2 Bassons	2 Fagotte	Bass
2 Cors en Fa	2 Hörner in F	Cors (Fa)
2 Trompettes en Ut	2 Trompeten in C	Tp. (Ut)
Timbales	Pauken	Timb.
Triangle	Triangel	Trgl.
Tambour	Trommel	Tamb.
Cymbales	Becken	Cymb.
Grosse-Caisse	Große Trommel	G. C.
Crécelles	Ratsche	Créc.
Célesta	Celesta	Célesta
Harpe	Harfe	Harpe
Piano	Klavier	Piano
Violons I	Violenen I	V ^m I
Violons II	Violenen II	V ^m II
Altos	Violen	A.
Violoncelles	Violoncelli	V ^c elles
Contrebasses	Kontrabässe	Cb.

LA BOITE A JOUJOUX

DIE SPIELZEUGSCHACHTEL

Ballet pour Enfants en 3 Tableaux

Ballett für Kinder in 3 Bildern

PRÉLUDE

Claude Debussy
(1862 - 1918)

Le Sommeil de la Boîte

Der Traum der Schachtel

Très modéré $\text{♩} = 60$

2 Grandes Flûtes
2 Hautbois
Cor anglais
2 Clarinettes en Sib
2 Bassons
2 Cors en Fa
2 Trompettes en Ut
Timbales
Triangle
Tambour
Cymbales
Grosse-Caisse
Crécelle
Célesta
Harpe
Piano
Violons I
Violons II
Altos
Violoncelles
Contrebasses

baguette d'éponge

pp doux et lié

Très modéré $\text{♩} = 60$

pizz.
pp
pizz.
pp
pizz.
pp
(harm.)
pp

7 *a 2* un peu plus mouvementé au mouvt

Fl. I II *pp* *pp doux et lié*

Piano *pp* *pp*

Vns I 3 1ers Vns soli arco *p* *p* 3 pup. soli *p* au mouvt

Vns II 3 2ds Vns soli arco *p* *p* 3 pup. soli *p*

A. *sempre pizz.* *p* arco

Vcelles

14

Fl. I II *pp*

Cymb. *pp*

Vns I *p*

Vns II *p*

A. pizz. *pp*

Vcelles *pp*

20

Fl. I II

Cor (Fa) I

Cymb.

Vns I

A.

Vcelles

son d'echo

pp

p

pp

piu p

pp

1 Mouvt de Valse. Animé

26

Fl. II

Cor (Fa) I

Trgl.

Célesta

Vns II

A.

pp doux

pp

p

pp

pp

sur la touche

pp

pp

cédez - - ||

cédez -

37 *au mouvt* *serrez un peu* - - *//mouvt*

Cor (Fa) I

Harpe

Vns I *au mouvt* *serrez un peu* - - *//mouvt*

Vns II *3 pup. soli* *p* *p* *p*

A. *p* *arco* *più p*

Vcelles *p* *più p* *tutti div. en 2* *1ers*

L'intérieur d'un magasin de jouets; presque dans l'obscurité; par un vitrage on voit un reverbère qui brûle à l'extérieur; au premier plan, une grande boîte en bois blanc avec couvercle, et un phonographe; au fond, appuyés contre le mur, Pierrot, Arlequin, Polichinelle et trois poupées dorment.

Das Innere eines Spielsuggeschäftes, fast in Dunkelheit getaucht. Durch ein Schaufenster sieht man draußen eine erleuchtete Straßenlaterne. Im Vordergrund eine umfangliche Schachtel aus weißem Holz mit einem Deckel, außerdem ein Grammophon. Im Hintergrund schlafen, an die Wand gelehnt, Pierrot, Harlekin, Polichinelle und drei Puppen.

37 *berceur et deux*

Cor (Fa) I *p doux*

Tamb. *pp lé.*

Harpe *pp*

Piano *gentiment militaire* *p léger et lointain* *pp*

Vns I *berceur et deux* *pizz.* *p* *più p* *pp*

Vns II *tutti div. en 2* *2ds* *pp* *1ers*

A. *pp* *2ds*

Vcelles *pp* *2ds*

Cb. *pizz.* *pp*

42

Tamb. *- ger et lointain*

Piano

Vns I *pp unis. pizz.*

Vns II *pp*

A.

Vcelles

Cb. *pp*

46

RIDEAU
VORHANG

Fl. I *solo pp*

Hautb. I *p*

Clon I *p doux et molto dim.*

Tamb. *pp*

Piano *pp*

Vns I *1ers arco div. p molto dim.*

Vns II *2ds pizz. p molto dim.*

A. *un. p molto dim.*

Vcelles *p molto dim.*

50

Fl. I II *pp très doux*

Hautb. I *p*

Cl. I (Si b) II *I solo* *p molto dim.* *pp très doux*

Cor (Fa) I *p* *pp très doux*

Tamb. *pp*

Cymb. *pp*

Célesta *pp*

Piano *pp*

Vns I *3 soli* *pp très doux*

Vns II *pizz.* *pp* *arco* *3 soli* *pp très doux*

A. *div.* *pp* *3 soli* *pp très doux*

Vcelles *2 soli* *pp très doux*

Cb. *pp* *enchaînez*

1^{er} TABLEAU

Le Magasin de Jouets

1. BILD

Der Spielzeugladen

Une des poupées se réveille et marche en cadence, se dirigeant vers l'avant-scène.
Eine der Puppen erwacht und begibt sich, im Takt laufend, zum Vordergrund der Bühne.

2 Modéré d'abord hésitant, puis en animant beaucoup

57

Bon I

Piano

Vns II

A.

Vcelles

p poco a poco cresc.

p poco a poco cresc.

Modéré d'abord hésitant, puis en animant beaucoup
(tous) pizz.

p poco a poco cresc.

p poco a poco cresc.

pp *poco a poco cresc.*

Elle touche un interrupteur: Lumière.
Sie berührt den Schalter: Licht.

très animé

64

Bon I

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

très animé

(tous) pizz.

p *cresc.* *molto cresc.*

très animé

div. arco *trém.*

div. arco *trém.*

arco *trém.*

arco *trém.*

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

Elle touche ensuite le phonographe: Musique.
Dann berührt sie das Grammophon: Musik.

71

Animé
fcriard
ff
f
ff
f

3 Les poupees, Pierrot, Arlequin et Polichinelle se réveillent.
Die Puppen, Pierrot, Harlekin und Polichinello erwachen.

76

Modéré solo
pp con spirito
pizz.
div.
pp
p
pp

82 solo *en animant*
p con spirito

Hautb. I
 Cor angl.
 Cl. (Sib) II
 Bon I
 Piano

en animant

Vns I
 Vns II
 A.
 Vcelles

div. *p*
 div. pizz. *p*
 pizz. *p*

88

Fl. I
 Hautb. II
 Cor angl.
 Cl. I (Sib) II
 Bon I
 Piano

p
pizz p
pp
p

Vns I
 Vns II
 A.
 Vcelles

div. *p*
p
p
p

Les poupées s'en vont et reviennent, trainant tous les jouets du magasin.

Die Puppen verschwinden und kommen, mit allerhand Spielzeug aus dem Geschäft beladen, wieder zurück.

4 Modérément animé

94

Piano *ppp net et précis* *p* *ppp*

Vclles *pizz.* *ppp*

Cb. *pizz.* *ppp*

Pierrot, Arlequin et Polichinelle les imitent.
Pierrot, Harlekin und Polichinello äffen sie nach.

100

Cl. (Sib) *ppp net et précis* *p*

Piano

Vns II *pizz.* *ppp*

A. *arco* *p poco marc.*

Vclles *ppp*

Cb. *ppp*

106

Hautb. I
Hautb. II

Cl. (Sib) I

Ron I

Cor (Fa) I

Vns I

Vns II

A.

p

p

p

p

p

p

p

pizz.

ppp

p

p

112

Fl. I
Fl. II

Hautb. I
Hautb. II

Cl. (Sib) I

Ron I

Cor (Fa) I

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

p

p

cresc. molto

p

cresc. molto

p

cresc. molto

p

cresc. molto

p

cresc. molto

p

cresc. molto

p

cresc. molto

ppp

cresc. molto

a 2

mf

f

div.

p

cresc. molto

p

cresc. molto

pizz.

p

cresc. molto

pizz.

p

cresc. molto

5

118

Fl. I II *pp net et précis* *sf* *pp*

Hautb. I II

Cl. (Sib) II *mf* *sf*

Bon. I *sf*

Cor (Fa) I *sf*

Piano *pp* *sf* *pp*

Vns I *unis.* *pp* *arco* *sf* *pizz.* *pp*

Vns II *pp subito* *sf* *pp*

A. *arco* *pp léger* *sf* *pp*

Vcelles *sf*

124

Fl. I
Fl. II

Hautb. I
Hautb. II

Cl. I (Si b)
Cl. II (Si b)

Bons I
Bons II

Cors (Fa)

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

sf, *mf*, *arco*, *V*, *A*, *a 2*, *I*, *II*, *I^A*, *a 2*

Le couvercle de la boîte s'est soulevé; une tête de soldat de bois est apparue dans l'entrebaillement et regarde curieusement.

Der Deckel der Schachtel hat sich erhoben, ein hölzerner Soldat steckt seinen Kopf durch die Öffnung und schaut sich neugierig um.

130 *a 2* **retenu**

Fl. I II *f*

Hautb. I II *f*

Cl. (Sib) I II *f*

Bons I II *f*

Tamb. *pp*

Piano *pp*

Vns I *f* **retenu**

Vns II *f*

A. *f*

Vcelles *f* *pizz.* *p* *pp*

Cb. *f* *arco* *pizz.* *p* *pp*

6 PAS DE L'ÉLÉPHANT
 AUFTRITT DES ELEFANTEN
 136
 Très modéré ♩ = 60

DÉFILÉ DES JOUETS. PAS ET DANSES
 AUFMARSCH DER PUPPEN. AUFTRITT UND TANZE

Cl. I (Si^b) II

Bons I II

Cors I (Fa) II

Piano

f lourd et aimable *f*

p *dim.* *p*

p *dim.* *p*

f rude

Très modéré ♩ = 60

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

mf *dim.* *mf*

mf *mf*

mf *dim.* *mf*

div. arco *f* lourd et aimable *f* *mf* *dim.* *f* arrachez *mf* *mf* *mf*

pizz arco *dim.* *f* arrachez *mf* un. arco pizz.

div. arco *f* lourd et aimable *f* *mf* *dim.* *f* arrachez *mf* un. arco pizz.

140 *plus lent*

Hautb. I

Cl. I (Sib) II

Bons I II

Cors I (Fa) II

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

p mélancolique et traînant

plus lent

144

*) Vieux chant hindou qui sert, de nos jours encore, à apprivoiser les éléphants. Il est construit sur la gamme de "5 b du matin" et, obligatoirement, en 5/4.

**) alte indische Weise, die noch heute dazu dient, Elefanten zu zähmen. Ihr liegt der rāga der 5. Morgenstunde zugrunde; unbedingt im 5/4-Takt zu spielen (Anm. des Komponisten).

146 *retenu - - - - -*

Hautb. I *mf* *p* *morendo*

Piano *pp* *pp*

Vns I *pp* *pp*

Vns II *pp* *pp*

A. *pp* *pp*

Vcelles *pp* *pp*

Cb. *pp* *pp*

L'éléphant s'en va, navré.
 Elefant geht ab, todtraurig
 148 même mouvt

Piano *p* *p mesuré*

Vcelles *même mouvt* *div.* *p* *pizz.* *pp*

Cb. *div.* *p* *pizz.* *pp*

7 DANSE DE L'ARLEQUIN
TANZ DES HARLEKIN
150 Scherzando

Fl. I
Cl. (Sib) I II
Bons I II
Piano

Scherzando
Vns I
Vns II
A.
Vcelles
Cb.

156
Hautb. I
Cl. (Sib) I II
Rons I II
Cors (Fa) I II

Piano

Vns I
Vns II
A.
Vcelles
Cb.

162

Fl. I

Cl. (Sib) I

Bon I

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

prenez la Pte Flûte

p léger

p

p léger

p léger

arco

p léger

arco

mp >

p

pizz.

p

pizz.

p

168

Cl. (Sib) I

Bons I

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

8

p

più p

p

f

p

p

f

arco

p expressif

f

arco

più p

f

173

Cl. I (Si) II

Bous I II

Piano

Vns I

Vns II

A.

vcelles

Cb.

p

f

dim.

p

f

p

f

arco

p

LE SOLDAT ANGLAIS
DER ENGLISCHE SOLDAT

178 Mouvt de Marche modéré

Pte Fl.

Tamb.

Piano

Cb.

ppp

ppp lointain et raide

ppp lointain

pp lointain

sempre ppp et très exactement rythmé

sempre ppp et très exactement rythmé

8^e bassa

avec le bois de l'archet

184

Pte Fl.

Gde Fl.

Tamb.

Piano

Cb.

190

9

Pte Fl.

Gde Fl.

Hautb. I

Cl. I (Sib) II

Bons I II

Cors I (Fa) II

Tamb.

Cymb.

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

197 prenez la G^{de} Fl.

Pte Fl.
Gde Fl.
Hautb. I & II
Cl. I & II (Sib)
Bons I & II
Cors I & II (Fa)
Tamb.
Cymb.
Piano
Vns I & II
A.
Vcelles
Cb.

frappée avec une baguette de cuivre

pizz., *arco*, *pizz.*, *dim.*, *ppp*

POLICHINELLE
POLICHINELLO
animé

205

Gdes Fl I II *f strident sf f sf più f*
 Hautb. I II *f strident sf f sf più f*
 Cor angl. *f più f*
 Cl. I (Si b) II *f più f*
 Bons I II *f*
 Cors I (Fa) II *bouchées f*
 Tp. I (Ut) II *f più f*
 Crec. *baguette de tambour, sur le cercle. **
 Piano *f*
 Vns I *animé div. arco f sfz ff unis. 4e Corde*
 Vns II *div. arco f sfz ff unis. 4e Corde*
 A. *arco f ff*
 Vcelles *f*

* siehe / voir / see Revisionsbericht

10

212

Gdes Fl. I II
Hautb. I II
Cor angl.
Cl. I (Sib) II
Bons I II
Cors I (Fa) II
Tp. I (Ut) II
Crec.
Piano
Vns I
Vns II
A.
Vclle.

f sf più f f sf più f
f più f f più f
f più f f più f
f più f f più f
più f p dim.
sfz sfz p dolce
f più f f più f
div. pizz. arco
div.
f sfz
f
f p dim.

219 un peu moins animé 11

Bons I & II *pp* *pp* < *pp* < *pp* >

Cor (Fa) I

Vns II *pp* < *pp* < *pp* > *pizz.*

A. *pp*

Vcelles *pp* *pizz.*

Cb. *pp*

227

Cl. (Sib) I & II *pp*

Bons I & II *p* *pp* < *pp* < *pp* <

Cor (Fa) I *p dolce*

Célésta *p*

Harpe *p*

Piano *p*

pizz.

Vns I *pp* *pp* *pp*

Vns II *pp* *pp* *pp* < *pp* < *pp* <

A. *pp*

Vcelles *pp*

Cb. *pp*

234

brillant et fanfaron

1 a 2

Cdes Fl. I II *p* *mf* *f* *mf*

Hautb. I II *mf net et très détaché* *f* *mf*

Cor. angl. *mf net et très détaché* *f* *mf*

Cl. I (Sib) II *mf* *f* *mf*

Bons I II *mf* *mf net et très détaché* *f* *mf*

Cors I (Fa) II *mf net et très détaché* *f* *mf*

Tp. I (Ut) II *mf net et très détaché* *f* *mf*

Trgl. *mf*

Tamb. *mf net et très détaché*

Gr. C. *Gr. C. seule* *mp*

Piano *f net et très détaché* *f*

brillant et fanfaron

arco

Vns I *mp* *f* *f sec*

Vns II *p* *mf* *f sec*

A. *mp* *f* *mf net et très détaché* *f sf sec* *mf*

Vcelles *p* *mf* *mf net et très détaché* *f sf sec* *mf*

Cb. *pizz.* *sf* *arco* *sf sec*

241

Gdes Fl. I II
 Hautb. I II
 Cor angl.
 Cl. (Sib) I II
 Bons I II
 Cors (Fa) I II
 Tp. (Ut) I II
 Trgl.
 Tamb.
 Gr. C.
 Piano
 vns I
 vns II
 A.
 vcelles
 Cb.

Musical score for measures 241-245. The score includes parts for Gdes Fl., Hautb., Cor angl., Cl. (Sib), Bons, Cors (Fa), Tp. (Ut), Trgl., Tamb., Gr. C., Piano, vns I, vns II, A., vcelles, and Cb. The score features various dynamics such as *ff*, *f*, *mf*, and *mp*, along with articulation marks like accents and slurs. The piano part is written in grand staff notation. The woodwind and brass parts include specific fingerings and breath marks. The string parts include bowing and articulation instructions.

12 LE NEGRE... dans quelques mesures: LE POLICEMAN
DER NEGER, nach einigen Takten: DER POLIZEIST

247 modéré

Musical score for measures 247-254. The score is for a full orchestra and includes parts for Gde Fl. I, Cl. (Sib) I, Bons I & II, Trgl., Vns I & II, A., and Vcelles. The tempo is marked 'modéré'. Dynamics include *p*, *pp*, and *ppp*. Performance instructions include *pizz.* and *arco*.

255

Musical score for measures 255-262. The score includes parts for Gde Fl. I, Cl. (Sib) I & II, Bons I & II, Cor (Fa) II, Trgl., Tamb., Cymb., Vns I & II, A., Vcelles, and Cb. The tempo remains 'modéré'. Dynamics include *p*, *pp*, and *ppp*. Performance instructions include *ironique*, *marqué*, *pizz.*, and *arco*.

274

This musical score page contains the following parts and markings:

- Gde Fl. I:** *p*
- Hautb. I:** *p*
- Cor angl.:** *p*
- Cl. I (Sib) II:** *p*
- Bons I II:** *pp*, *II*
- Trgl.:** *pp*
- Gr. C.:** *pp*
- Piano:** *p*
- vas I:** *p*, *pizz.*
- vas II:** *p*, *pizz.*
- A.:** *p*, *div. pizz.*, *pp*
- vclles:** *p*, *pp*
- Cb.:** *p*, *pizz.*, *arco*, *p*

DANSE DE LA POUPÉE
TANZ DER PUPPE

Valse $\text{♩} = 58$

286

Bon I *p*

Cor (Fa) *p*

Trgl. *p*

Célesta *pp* très serré

Harpe *p* *p serré*

Valse $\text{♩} = 58$
Introduction

Vns I *pp* pizz.

Vns II *pp* pizz.

A. *pp* pizz.

vcelles *arco* *pp*

292

Bon I *p*

Cor (Fa) *pp*

Célesta *pp*

Harpe *p serré*

Vns I *p*

Vns II *p*

A. *p*

vcelles *p*

15

298

Trgl. *pp*

Cymb. *ppp* baguette bois

Harpe *pp mais légèrement marqué*

Vns I *pizz.*

Vns II *arco pp*

A. *div. arco ppp sur la touche*

Vcelles *pp*



305 *doux, gracieux et souple*

Cl. (Sib) *p*

Trgl. *ppp*

Cymb. *ppp*

Harpe

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

311

16

Gde Fl. I

Cl. (Si \flat) I

Trgl.

Cymb.

Harpe

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

p

dim.

dim.

dim.

dim.

pp

pizz.

unis.

317

Gde Fl. I

Cymb.

Vns II

A.

Vcelles

p

pp

323 Pointes Spitzentanz

Hautb. I: *p* *cresc.*

Cl. I (Sib): *p* *cresc.*

Trgl.: *pp*

Harpe: *p sec*

Vns I: *arco p cresc.* *pizz. p*

Vns II: *pizz. p*

A.: *pizz. p*

Vcelles: *pizz. p*

330 cédez - - - //

Gde Fl. I: *pp*

Cl. I (Sib): *pp*

Bon I: *pp*

Piano: *pp*

17

336 *mouvt*

Cl. (Sib.) I

Trgl.

Célesta

Harpe

mouvt
Vns I *arco* *pp* *pizz.* *p*

Vns II *arco* *pp* *pizz.* *p*

A. *arco* *p expressif* *pp* *p*

Vcelles *arco* *p expressif* *pp* *ppp* *pizz.*

Cb. *pizz.* *ppp*

344

Gde Fl. I *p avec charme*

Cor angl. *p avec charme*

Cl. I (Sib) II *p* *poco cresc.* *cresc.*

Bon I *p*

Trgl. *pp*

Célesta

Vns I *p* *poco cresc.* *arco*

Vns II *p* *poco cresc.* *arco*

A. *p* *poco cresc.*

Vcelles *p cresc.* *arco*

Cb.

352

Gde Fl. I

Hautb. I

Cor angl.

Cl. I (Sib) II

Bon II

Piano

Vns I

Vns II

A.

vcelles

mp

p très également, doux

p doux

18
358

sempre p

p

pp

pp

pp

pp

p

pizz.
ppp

cédez - // mouvt

The musical score is arranged in a standard orchestral layout. The top staff is for Clarinet in B-flat (Cl. (Sib)), followed by Bassoons (Bons), Trigon (Trgl.), Cymbals (Cymb.), Harp (Harpe), Violins I (Vns I), Violins II (Vns II), Viola (A.), Violoncelles (Vcelles), and Contrabass (Cb.). The score is in 2/4 time and features a variety of dynamic markings: *sempre p* for the Clarinet, *p* for Bassoons and Viola, *pp* for Trigon, Cymbals, and Violins, and *ppp* for the Contrabass. Performance instructions include *pizz.* for the Contrabass and *cédez - // mouvt* for the Clarinet. The score is divided into measures by vertical bar lines.

365 cédez - // mouvt cédez - // mouvt

Hautb. I *p* >

Cl. I (Sib) II *pp*

Bons I II *pp* > *ppp*

Trgl.

Cymb.

Célesta *pp* >

Harpe

Vns I cédez - // mouvt

Vns II *pizz.* *pp*

A. *pizz.* *pp*

Vclles *pp*

Cb.

373

en pressant

19

Gde Fl. I
Hautb. I
Cor angl.
Cl. I
(Sib) II
Bass I
II
Trgl.
Cymb.
Celesta
Harpe
Vas I
Vas II
A.
Vclles
Cb.

pp *mf* *mp* *p* *cresc.* *peresc.* *mf* *cresc.* *p* *pp* *mf* *cresc.* *p* *arco* *p* *cresc.* *cresc.*

Pierrot, Arlequin, Polichinelle et les deux poupées commencent une ronde.
Pierrot, Harlekin, Polichinelle und die beiden Puppen beginnen einen Reigen.

381

Gdes Fl. I II
Hautb. I II
Cl. I (Sib) II
Con II
Trgl.
Célesta
Harpe
Piano
Vns I
Vns II
A.
Vclles
Cb.

pizz.

6 16

387 Vif et gai $\text{♩} = 160$

Bons I II *f* *pp*

Cors I (Fa) II *pp*

Tamb. $\frac{6}{16}$ *mf*

Harpe *f*

Piano *f*

Vif et gai $\text{♩} = 160$

Vns I arco *pp léger*

Vns II arco *pp léger*

A. div. pizz. *pp*

Vcelles pizz. *f*

Cb. pizz. *f*

393 20

Cl. I
(Sib) II

Bons I
II

Tamb.

Harpe

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

p

f

mf

pp

399

Ronde générale. Vif et gai

Gde Fl. I

Hautb. I II

Cl. I (Sib) II

Bons I II

Cors I (Fa) II

Trgl.

Tamb.

Harpe

Piano

Detailed description of the first system: This system contains the staves for Gde Fl. I, Hautb. I II, Cl. I (Sib) II, Bons I II, Cors I (Fa) II, Trgl., Tamb., Harpe, and Piano. The music begins with a key signature of two sharps (D major) and a 3/4 time signature. The flute and oboe parts have a melodic line starting in the second measure. The clarinet and bassoon play a rhythmic accompaniment. The horns and trumpets play a sustained harmonic line. The harp and piano provide a steady accompaniment. Dynamics include *mp*, *p*, *dim. molto*, *mf*, *dim.*, and *pp*.

Ronde générale. Vif et gai

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

Detailed description of the second system: This system contains the staves for Vns I, Vns II, A. (Viola), Vcelles (Violoncelles), and Cb. (Contrabass). The violins play a rhythmic accompaniment. The viola and cellos play a melodic line. The contrabass provides a steady accompaniment. Dynamics include *mf*, *dim.*, *pp*, *f*, *unis.*, and *p*.

418

21 La poupée vient les retrouver.
Die Puppe gesellt sich wieder zu ihnen.

Gdes Fl. I II
 Hautb. I II
 Cor angl.
 Cl. I (Sib) II
 Bsns I II
 Cors I (Fa) II
 Timb.
 Trgl.
 Cymb.
 Harpe
 Piano
 Vns I
 Vns II
 A.
 vcelles
 Cb.

p mais en dehors
pp
pp subito
mf
p
f
arco
sur la touche
pp
pizz.
p
p
p dolce

430

Gdes Fl. I II

Cl. I (Sib) II

Bons I II

Cors I (Fa) II

Célesta

Harpe

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

pp

pp

p

pizz. *arco*

436

 22 LE MARIN (Solo)
 DER MATROSE (Solo)

Gde Fl. I
 Hautb. I
 Cl. I (Si) II
 Bons I II
 Cors I (Fa) II
 Timb.
 Trgl.
 Célesta
 Harpe
 Piano
 Vns I
 Vns II
 A.
 Vcelles
 Cb.

pp
p
f
più f
f
più f
p
p
mp
p
mf
p
f
très marqué
più f
div.
div. f
f
arco
f
pizz.
f
pizz.
f
più f
più f
più f
più f
unis.
psubito
psubito
arco
psubito

442

LE MARIN (Solo)
DER MATROSE (Solo)

Gde Fl. I
 Hautb. I
 Cl. I
 (Sib) II
 Bons I
 II
 Cors I
 (Fa) II
 Timb.
 Célesta
 Harpe
 Piano
 Vns I
 Vns II
 A.
 Vcelles
 Cb.

Musical score for "LE MARIN (Solo) DER MATROSE (Solo)". The score is for a full orchestra and includes various instruments and dynamics. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score is divided into measures, with dynamics such as *f*, *più f*, *div.*, and *pizz.* indicated. The score is for a solo performance.

448

Gdes Fl. I II

Cl. I II (Sib.)

Bons I II

Cors I II (Fa)

Timb.

Célesta

Harpe

Piano

Vas I

Vas II

A.

Vclles

Cb.

p

a 2

p subito

unis.

pp

p subito arco

p subito

454

Gdes Fl. I II

Hautb. I

Cor angl.

Cl. I (Sib) II

Bons I II

Cors I (Fa) II

Célesta

Harpe

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

p

f

dim.

pizz.

arco

Measures 454-457 of an orchestral score. The score includes parts for Gdes Fl. I II, Hautb. I, Cor angl., Cl. I (Sib) II, Bons I II, Cors I (Fa) II, Célesta, Harpe, Piano, Vns I, Vns II, A., Vcelles, and Cb. The music is in 4/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). Measure 454 starts with a dynamic of *p*. Measure 455 has a first ending marked 'a 2' and a dynamic of *p*. Measure 456 has a dynamic of *f*. Measure 457 has a dynamic of *f* and includes markings for *dim.*, *pizz.*, and *arco*.

En passant devant la boîte la poupée laisse tomber une fleur...
 Als die Puppe an der Spielzeugschachtel vorbeikommt, läßt sie eine Blume fallen...

Poco rubato

459

Gde Fl. I
doux et expressif
dim.
p

Hautb. I
p dim.

CL (Sib) I/II
p dolce

Trgl.
p

Célesta
p

Harpe
p

Vns I
p dim.
pp
 Poco rubato

Vns II
p
arco
pp

A.
p

464

devant le petit soldat qui la ramasse
vor dem kleinen Soldaten, der sie aufrufft

Gde Fl. I

Cl. (Sib) I

Célesta

Harpe

Vns II

A.

Vcelles

et l'embrasse.
und küßt.

469

Hautb. I

Tamb.

Harpe

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

mp mais en dehors

div.

div.

475

Musical score for measures 475-480. The score includes parts for Gde Fl. I, Hautb. I, Cl. I (Sib) II, Bon I, Cor (Fa), Harpe, Vns I, Vns II, A., and Vcelles. Dynamics include *p*, *pp*, and *ppp*. A large slur covers the first two measures.

480

24

Musical score for measures 480-485. The score includes parts for Gde Fl. I, Hautb. I, Cl. I (Sib) II, Bons I, Harpe, Vns I, Vns II, A., and Vcelles. Dynamics include *mp*, *pp*, and *pp dim.*. A box containing the number 24 is positioned above the woodwind staves.

Mais la poupée fait un pied de nez au soldat et vient très vite retrouver le Polichinelle qui retourne
Aber die Puppe dreht dem Soldaten eine lange Nase und eilt rasch wieder zu Polichinello, der sich nachher

au mouvt

485

The musical score consists of ten staves. The first staff is for Gdes Fl. I & II, starting with a forte (f) dynamic. The second staff is for Hautb. I, also starting with f. The third staff is for Cl. (Sib) I, starting with f. The fourth staff is for Bons I & II, starting with sf. The fifth staff is for Cors (Fa) I & II, starting with mf. The sixth staff is for Trgl., starting with mf. The seventh staff is for Célesta, starting with mp. The eighth staff is for Harpe, starting with mf. The ninth staff is for Vns I, starting with f. The tenth staff is for Vns II, starting with f. The eleventh staff is for A., starting with pizz. and f. The twelfth staff is for Vcelles, starting with pizz. and f. The tempo marking 'au mouvt' appears above the first and ninth staves.

vers la boîte...
Schachtel umdreht...

491

a 2

ff *dim.* *f*

f *dim.* *f*

f *f*

f *dim.*

f

f

frappée *mf* *mf*

dim.

f *f*

dim. *f* *arco* *f*

f *dim.*

f *dim.*

497

et donne un coup de pied dans le nez
und dem Soldaten einen Fußtritt auf die

Hautb. I
 Hautb. II
 Cor angl.
 Cl. I
 (Sib) II
 Bons I
 II
 Cors. I
 (Fa) II
 Timb.
 Trgl.
 Cymb.
 Harpe
 Piano
 Vns I
 Vns II
 A.
 Vclles
 Cb.

Dynamics: *f*, *pizz.*, *arco*

du soldat;
Nase versetzt.
503

25

tout le couvercle se souleve, alors on voit la tête courroucée du capi-
Darauf hebt sich der ganze Deckel: man erblickt das ergrimmt Gesicht des

The musical score consists of the following parts and markings:

- Gdes Fl. I & II:** Flute parts, starting with *ff* and *mf*.
- Hautb. I & II:** Oboe parts, starting with *ff*.
- Cor angl.:** English Horn part, starting with *ff*.
- Cl. I (Sib) & II:** Clarinet parts, starting with *ff*.
- Bons I & II:** Bassoon parts, starting with *ff*.
- Cors I (Fa) & II:** Horn parts, starting with *ff*.
- Trp. (Ut) I:** Trumpet part, starting with *ff*, then *sourdine* and *f très guerrier*.
- Trgl.:** Trombone part, starting with *mf*.
- Tamb. & Cymb.:** Percussion parts, starting with *f e dim* and *p*.
- Harpe:** Harp part, starting with *ff*.
- Piano:** Piano part, starting with *ff*.
- Vns I & II:** Violin parts, starting with *ff* and *arco*.
- A. & Vclles:** Viola and Violoncello parts, starting with *ff*, then *pizz.* and *f e dim.*
- Cb.:** Contrabass part, starting with *ff*.

Additional markings include *avec le bois de l'archet* for the strings and *p* for piano dynamics.

taine, un tambour, un morceau de drapeau.
Hauptmanns, einen Trommler, ein Stück Fahne.

509

Score for measures 509-513. Instruments: Hautb. I, Tp. (Ut), Tamb., A., Vcelles, Cb. The music features a rhythmic pattern with eighth notes and rests, with some dynamics like *f* and *mf*.

514

Score for measures 514-518. Instruments: Hautb. I & II, Cl. I & II (Sib), Bons I & II, Tp. (Ut), Tamb., Piano, Vns I & II, A., Vcelles. This section includes dynamic markings such as *f*, *mf*, *cresc.*, *pizz.*, and *arco*. It also features performance instructions like *a2* and *ff*.

519 ^{a2}

Gdes Fl. I
II *ff*

Hautb. I
II *a2*

Cor angl. *ff*

Cl. I
(Sib) II *ff*

Bons I
II *ff*

Cors I
(Fa) II *ff*

Tp. I
(Ut) II *a2* | *I* sourdine
ff | *II* sourdine
pas de charge

Tamb.

Piano

vns I

vns II *arco div.*
ff

A. *ff* (*sim.*)

vcelles *ff*
pizz.

Cb. *ff*

524 *a2*

Gdes Fl. I
II

Hautb. I
II

Cor angl.

Cl. I
(Si) II

Bons I
II

Cors I
(Fa) II

Tp. I
(Ut) II

Tamb.

Piano

Vns I

Vns II

A.

vcelles

Cb.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

div.

cresc.

La ronde continue; chaque fois qu'elle passe près des coulisses un nouveau personnage s'y ajoute.
Der Reigen geht weiter: jedesmal, wenn die Tanzenden an den Kulissen vorbeikommen, reißt sich eine neue Person ein.

529

Gde Fl. I

Cor (Fa) I
pp dolce

Trgl.
pp

Célesta
p

Harpe
pp dolce (sim.)

Piano
pp

Vns I
pp div. tr. tr.

Vns II
pp unis. pizz.

A.
ppp unis. *dim.*

Vcelles
pp dolce

535

Gde Fl. I

Hautb. I

Cl. I
(Sib) II

Bon I

Cor
(Fa) I

Trgl.

Cymb.

Célesta

Harpe

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

pp

pp très doux

pp

p marqué

pp douce

frappée
pp

p *f* *pp*

p *f*

très doux
très serré

più pp *pp*

pp

pp

pp

pp

pizz.
ppp

540

Gde Fl. I
Hautb. I
Cor (Fa) I
Cymb.
Célesta
Harpe
Piano
Vns I
Vns II
A.
Vcelles

This musical score page, numbered 68 and starting at measure 540, features ten staves for different instruments. The top staff is for the 1st Flute (Gde Fl. I), followed by the 1st Horn (Hautb. I), the 1st Trumpet (Cor (Fa) I), and the Cymbal (Cymb.). The next three staves are for the Celesta (Célesta), Harp (Harpe), and Piano. The bottom four staves are for the Violin I (Vns I), Violin II (Vns II), Viola (A.), and Cello (Vcelles). The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs, with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C).

550

On éteint le réverbère.
Die Laterne wird ausgelöscht.

The musical score is arranged in a system with the following parts from top to bottom: Flute I (pte Fl.), Flute II (Gde Fl. II), Clarinet I (Cl. I) and Clarinet II (Sib. II), Horn I (Cors I) and Horn II (Fa. II), Cymbals (Cymb.), Piano (Piano), Violin I (Vns I), Violin II (Vns II), Viola (A.), Violoncello (vcelles), and Double Bass (Cb.).

Measure 550: Flute I and II play a melodic line with slurs. Clarinet I and II play a similar line with slurs. Horn I and II are silent. Cymbals are silent. Piano plays a rhythmic accompaniment. Violin I and II play a rhythmic accompaniment. Viola and Cello play a rhythmic accompaniment. Double Bass is silent.

Measure 551: Flute I and II continue their melodic line. Clarinet I and II continue their melodic line. Horn I and II are silent. Cymbals are silent. Piano continues its accompaniment with a *(dim.)* marking. Violin I and II continue their accompaniment with a *mp dim.* marking. Viola and Cello continue their accompaniment with a *mp dim.* marking. Double Bass is silent.

Measure 552: Flute I and II continue their melodic line. Clarinet I and II continue their melodic line. Horn I and II play a sustained chord with a *p dim.* marking. Cymbals play a sustained chord with a *pp* marking. Piano continues its accompaniment. Violin I and II play a sustained chord with a *p* marking. Violin II continues its accompaniment. Viola and Cello play a sustained chord with a *p* marking. Double Bass is silent.

Measure 553: Flute I and II continue their melodic line. Clarinet I and II continue their melodic line. Horn I and II play a sustained chord with a *dim.* marking. Cymbals play a sustained chord with a *dim.* marking. Piano continues its accompaniment. Violin I and II play a sustained chord with a *dim.* marking. Violin II continues its accompaniment. Viola and Cello play a sustained chord with a *dim.* marking. Double Bass plays a short melodic phrase with a *pizz.* marking.

La tête de l'agent se montre au vitrage.
Am Schaufenster erscheint der Kopf des Polizisten.

557

Cor angl.

Cl. I
(Sib) II

Bons I
II

Cors I
(Fa) II

Cymb.

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

f

a 2

f

a 2

f

pp

f

pp

f

mf

arco

f

f lourdement et en dehors

f lourdement et en dehors

f lourdement et en dehors

f lourdement et en dehors

585

Cor angl

Cl. I
(Sib) II a 2

Bons I a 2
II

Cors I a 2
(Fa) II

Cymb.

Piano

Vns I mf

Vns II mf

A. mf

Vcelles f

Cb. f

Detailed description: This is a page of a musical score, page 72, starting at measure 585. The score is for a full orchestra and piano. The instruments are arranged in the following order from top to bottom: Cor angl (English Horn), Cl. I (Sib) II (Clarinets in B-flat, first and second), Bons I II (Bassoons, first and second), Cors I (Fa) II (Cornets in F, first and second), Cymb. (Cymbals), Piano (Piano), Vns I (Violins, first), Vns II (Violins, second), A. (Violas), Vcelles (Violoncelles), and Cb. (Contrabass). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score shows measures 585 through 590. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). There are various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The piano part has a complex texture with many notes and rests. The woodwinds and strings play rhythmic patterns, often with slurs. The brass parts have some sustained notes and dynamic markings.

28 Frayeur des jouets qui se dispersent.
Die Spielsachen stoben erschrocken auseinander.

574

The musical score consists of ten staves for various instruments. The notation includes notes, rests, and dynamic markings such as *p*, *pp*, *pizz.*, and *gliss.*. The score is written in a key with two sharps (D major or F# minor) and a 3/4 time signature. The instruments are: Gd. Fl. I, Cl. I (Si) II, Cor (Fa) I, Cymb., Célesta, Harpe, Piano, Vns I, Vns II, A., and vcelles. The music depicts a scene of scattered toys with a sense of shock and movement.

580

Gdes Fl. I & II

Hautb. I

Cl. (Sib) I

Trgl.

Cymb.

Célesta

Harpe

Piano

Vns I

Vns II

A.

pp

p

mf

dim.

poco a poco molto dim.

arco

585

Musical score for measures 585-589. The score includes staves for Hautb. I, Cl. I (Sib) II, Cymb., Piano, Vns I, Vns II, and A. The Piano part features a melodic line with slurs and accents. The woodwinds and strings provide harmonic support with various dynamics and articulations.

Hautb. I

Cl. I (Sib) II

Cymb.

Piano

Vns I

Vns II

A.

mp *dim.* *p* *dim.*

dim. molto

p *dim.*

mp *dim.*

pp

590

Musical score for measures 590-594. The score includes staves for Bon I, Cymb., Piano, A., Vcelles, and Cb. The Piano part continues with its melodic line. The woodwinds and strings play with various dynamics and articulations, including *arco* and *sur la touche* markings.

Bon I

Cymb.

Piano

A.

Vcelles

Cb.

pp *dim.*

perdendosi

arco *pp*

sur la touche *ppp*

div. *ppp*

596

Pierrot, Arlequin, Polichinelle et les trois poupées reprennent leur place de sommeil.
Pierrot, Harlekin, Polichinello und die drei Puppen nehmen wieder ihren Schlafplatz ein.

Cor. angl.
Cl. (Sib) I
Piano
Vns I
Vns II
A.
Vcelles
Cb.

p *pp* *mf sec et marqué* *pp*
sec *sec* *sec* *pp* *ppp*

602

Gde Fl. I
Cl. (Sib) I
Trgl.
Célesta
Harpe
Piano
Vns I
Vns II
A.
Vcelles

pp *mf sec* *pp* *pp* *mf sec* *p* *sec* *pizz.* *ppp*

La poupée, qui a allumé l'électricité, retourne bien vite l'éteindre.
 Die Puppe, die das Licht angeschaltet hat, löscht es rasch wieder aus.

608

Gde Fl. I

Cl. I (Sib) II

Trgl.

Harpe

Piano

Vns I

Vns II

A.

pp

sec

pp *dim.*

sec

ppp

pp *dim.*

pp *dim.*

dim.

arco

dim.

RIDEAU
VORHANG

613

Score for **RIDEAU VORHANG**, starting at measure 613. The score includes parts for:

- Gde Fl. I**: *ppp*
- Cl. I (Sib) II**: *ppp*, with fingering **II** and **I**
- Timp.**: *ppp*
- Cymb.**: *frappée* *pp*
- Célesta**: *pp*
- Harpe**: *ppp*
- Piano**: *ppp*
- Vns I**: *ppp*, **V** *ppp*
- Vns II**: *ppp*, **V** *ppp*
- A.**: *ppp*, **V** *ppp*
- vcelles**: *ppp*, **sur la touche**
- Cb.**: *ppp*, **sur la touche**

2^e TABLEAU
Le Champ de Bataille

2. BILD
Das Schlachtfeld

Une grande plaine verte: deux arbres de Nuremberg au milieu de la scene.
Eine weite grüne Ebene. In der Mitte der Bühne zwei Nürnberger Bäume.

Lent et mystérieux

2 Grandes Flûtes *pp triste*

2 Hautbois

Cor anglais

2 Clarinettes en Sib

2 Bassons *pp triste*

2 Cors en Fa

2 Trompettes en Ut

Timbales

Triangle

Tambour

Cymbales

Grosse Caisse

Crécelle

Célesta

Harpe

Piano

Violons I *pp*

Violons II *pp*

Altos *pp* *sourdine*

Violoncelles *pp* *(div.) pizz.*

Contrabasses *pp*

en serrant

dim.

div. pizz.

pp pizz.

pp pizz.

3/4 *mouv't*

Gde Fl. I
Cl. (Sib) I
Bon I
Cors I (Fa) II

Piano

3/4 *mouv't*
unis. arco

Vns I
A.

Gde Fl. I
Cl. (Sib) I
Bon I

serrez un peu

Cors I (Fa) II
Piano

Vns I
Vns II
A.
Vcelles

serrez un peu

ôtez la sourdine

RIDEAU
VORHANG

Polichinelle est assis à côté de la poupée, et lui conte fleurette.
Polichinello sitzt neben der Puppe und mocht ihr den Hof.

30 Modérement animé $\text{♩} = 60$
15

30 Modérement animé $\text{♩} = 60$

Bon I

Harpe

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

unis. arco

pizz.

arco

pp moqueur

pp moqueur

pp moqueur

pp moqueur

21

Bon I

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

pizz.

arco

p

p

Musical score for orchestra and piano, measures 26-31. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The instruments and their parts are:

- Gde Fl. I:** Measures 26-31. Starts with a rest, then plays a melodic line starting at measure 30 with a *p* dynamic.
- Cor angl.:** Measures 26-31. Starts with a rest, then plays a melodic line starting at measure 30 with a *p* dynamic.
- Cl. (Sib) I:** Measures 26-31. Starts with a rest, then plays a melodic line starting at measure 28 with a *p* dynamic.
- Bons I II:** Measures 26-31. Starts with a rest, then plays a melodic line starting at measure 28 with a *mf* dynamic, increasing to *f* at measure 30. At measure 31, there is a dynamic shift to *p* with an accent (*^*) and a fermata.
- Cor (Fa) I:** Measures 26-31. Starts with a rest, then plays a melodic line starting at measure 30 with a *sf* dynamic.
- Harpe:** Measures 26-31. Starts with a rest, then plays a chord at measure 27 with a *mf* dynamic.
- Piano:** Measures 26-31. Starts with a rest, then plays a chord at measure 27 with a *mf* dynamic, increasing to *f* at measure 30. A *sec* (second ending) bracket is shown over measures 27-30.
- Vns I:** Measures 26-31. Starts with a rest, then plays a melodic line starting at measure 28 with a *mf* dynamic, increasing to *f* at measure 30.
- Vns II:** Measures 26-31. Starts with a rest, then plays a melodic line starting at measure 28 with a *mf* dynamic, increasing to *f* at measure 30.
- A.:** Measures 26-31. Starts with a rest, then plays a melodic line starting at measure 28 with a *mf* dynamic, increasing to *f* at measure 30. At measure 31, there is a dynamic shift to *p* with an accent (*^*) and a fermata.
- Vcelles:** Measures 26-31. Starts with a rest, then plays a melodic line starting at measure 28 with a *mf* dynamic, increasing to *f* at measure 30. At measure 31, there is a dynamic shift to *pp* with an accent (*^*) and a fermata.
- Cb.:** Measures 26-31. Starts with a rest, then plays a melodic line starting at measure 28 with a *mf* dynamic, increasing to *f* at measure 30.

32

Gdes Fl. I II

Cor angl.

Cl. I (Si b) II

Bons I II

Cor (Fa) I

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

p

pp

p

p

pp

p expressif et en dehors

p

sfz

p

expressif

dolce

en animant

38

G des FL I II
Hautb. I II
Cor angl.
Cl. I (Sib) II
Bassons I II
Harpe

en animant

Vns I
Vns II
A.
Vcelles

au mouv^t

44

Hautb. I II

Cl. I (Sib) II

Harpe

Piano

au mouv^t

pizz. ^A

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

50

Hautb. I
II

Cl. I
(Sib) II

Bons I
II

Harpe

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

a 2

p

mf

pizz.

p

mf

La poupée lui demande un anneau de mariage.
Die Puppe bittet ihn um den Ehering.

32 Le double plus lent

55 *p doucement expressif* *retenu* - - - - ||

Gde Fl. I

Cl. I (Si \flat) II

Bon II

Cors I (Fa) II

Célesta

Harpe

Piano

Vns I *arco* *V* *pp* *pizz.* *retenu* - - - - ||

Vns II *arco* *V* *pp* *pizz.*

A. *arco* *V* *pp* *pizz.*

gliss.
p
rapide

p

Polichinelle rit et l'embrasse de plus belle.
Polichinello lacht und umarmt sie von neuem.

si au mouvt

Gdes Fl. I II

Hautb. I II

Cor angl.

Cl. I (Sib) II

Bass I II

Cor (Fa) I

Trgl.

Harpe

Piano

au mouvt

Vns I

Vns II

A.

Vclles

Cb.

p, *mf*, *cresc.*, *pizz.*, *arco*, *div. arco*

Bruit dans la coulisse d'une troupe en marche.
Hinter den Kulissen verursacht eine marschierende Truppe Lärm.

ENTRÉE DES SOLDATS
AUFTRITT DER SOLDATEN.

78 Mouvt de Marche ♩ = 112

Musical score for measures 78-81. Instruments include Tambourin, Piano, Violins I & II, Viola, Violoncelles, and Contrabass. Dynamics include *pp net et sec* and *pp*. The tempo is marked *Mouvt de Marche ♩ = 112*.

Musical score for measures 82-85. Instruments include Cor anglais, Clarinet I & II (Sib), Bassoon I & II, Horn I (Fa), Piano, Violins I & II, Viola, Violoncelles, and Contrabass. Dynamics include *p*, *mf*, and *pp*. Performance instructions include *en animant* and *doucement et en dehors*. The tempo is *♩ = 112*.

Le Capitaine, de son sabre, désigne aux soldats Polichinelle qui se sauve en traversant la scène.

Der Hauptmann bezeichnet seinen Soldaten mit dem Säbel Polichinello, der sich rettet, indem er die Bühne überquert.

86 *rapide* *a 2*

Hautb. I II *mf*

Cor angl. *molto cresc.*

Cl. I (Sib) II *a 2* *molto cresc.*

Bons I II *a 2* *mf molto cresc.* *mf*

Cors (Fa) I II

Tamb. *p*

Piano *ff* *dim.* *p*

Vas I *rapide* *pizz.* *f*

Vas II *pizz.* *f*

A. *mf* *f*

Vcelles *pizz.* *mf*

Cb. *f*

Les soldats se mettent en rang de bataille.
Die Soldaten stellen sich in Schlachtordnung auf.

92 Mouvt de marche

Musical score for woodwinds and piano. The score includes parts for Gde Fl. I, Hautb. I & II, Cor angl., Cl. I (Si) & II, Bons I & II, Cors I (Fa) & II, Tamb., and Piano. The tempo is marked 'Mouvt de marche'. Dynamics include *pp*, *pp net et sec*, and *pp*. The piano part features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Mouvt de marche

Musical score for strings. The score includes parts for Vns I, Vns II, A., Vcelles, and Cb. The tempo is marked 'Mouvt de marche'. Dynamics include *pp*. The string parts are mostly sustained notes with some movement in the lower strings. The Violin I and II parts are marked 'arco'.

Polichinello revient avec d'autres polichinelles, des artil-
Polichinello kommt mit anderen Polichinellos, Artilleristen

35

Animé et féroce

97

Gdes Fl. I II
 Hautb. I II
 Cor angl.
 Cl. I (Sib) II
 Bon I
 Cors I (Fa) II
 Tp. I (Ut) II
 Cymb.
 Créc.
 Piano
 Vns I
 Vns II
 A.
 Vcelles
 Cb.

a 2
molto
mf
f
ff
div.
unis.
mf
f

leurs et des canons.
und Kanonen.

102

Fl. I
Fl. II

Hautb. I
Hautb. II

Cor angl.

Cl. I
(Sib) II

Cors I
(Fa) II

Tp. I
(Ut) II

Cymb.

Créc.

Piano

Viol. I

Viol. II

A.

Vclles

ff

ff

ff

ff

f

ff *molto*

mf

ff

dim. molto

unis.

div. pizz.

arrachez

pizz.

arrachez

pizz.

arrachez

pizz.

arrachez

unis.

mf

f

arrachez

BATAILLE
SCHLACHT

107 *pp*

Cl. I
(Sib) II

Piano

pp

vns I
pp div. arco

vns II
pp div. arco

A.
pp arco

vcelles
pp arco

111 *pp*

Cl. I
(Sib) II

Piano

pp (*sim.*)

vns I
pp (*sim.*)

vns II
pp (*sim.*)

A.
pp (*sim.*)

vcelles
pp (*sim.*)

36
115

Gde Fl. I

Cl. I (Sib) II

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

pp *mf*

119

Gdes Fl. I II

Cl. I (Sib) II

Cymb.

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

pp *mf* *pp* *molto cresc.*

a 2 *unis.*

123 37 Petits pois.
Erbseuschüsse.

Gdes Fl. I II *cresc.* *f*

Hautb. I II *pp*

Cl. (Sib) I II *cresc.* *f* *p*

Bon I *pp*

Cor (Fa) I *p*

Trgl. *mf*

Cymb. *mf*

Célesta *p*

Harpe *p*

Piano *f*

Vns I *f*

Vns II *f*

A. *f*

129

Gdes Fl. I
 II
 Hautb. I
 II
 Cl. (Sib) I
 II
 Bon I
 Cor (Fa) I
 Trgl.
 Cymb.
 G.C.
 Célesta
 Harpe
 Piano
 Vns I
 Vns II
 A.
 Vcelles

Musical score for page 129, featuring various instruments including woodwinds, brass, percussion, strings, and piano. The score includes dynamic markings such as *f*, *mf*, *p*, and *pizz.*, and performance instructions like "frappée" and "div.".

136

Le soldat tombe.
Der Soldat fällt.

Cl. (Sib) I II
Bons I II
Piano
Vns I II
A.
vcelles

mf
mf
p
mf
mf
arco
p
arco
p
arco
p
arco
p

141

Gdes Fl. I II
Hautb. I II
Cor angl.
Cl. (Sib) I II
Cors (Fa) I II
Cymb.
Piano
Vns II
A.
vcelles

p
p
p
p
mf
p
cresc. molto
mf
cresc. molto
a 2
mf cresc. molto
a 2
mf cresc. molto
pizz.
mf
mf cresc. molto
mf cresc. molto
mf cresc. molto

38 Les combattants se retirent.
Die Kämpfenden ziehen sich zurück.

145

Gdes Fl. I II
f cresc. *ff*

Hautb. I II
ff

Cor angl.
f cresc. *ff*

Cl. I (Sib) II
ff

Bons I II
ff

Cors I (Fa) II

Cymb.

G. C.
f

Piano
ff

Vns I
f cresc. molto *ff*

Vns II
ff

A.
ff

Vcelles
arco *ff*

Cb.
ff

Nuit; lune; le soldat qui portait la fleur au bout de son fusil reste couché
Nacht, Mondschein. Der Soldat, der an seinem Gewehr die Blume trug, bleibt zwi-
Lent et mystérieux, mouvt du début

150

Cl. I (Sib)

Bons I II

Cor I (Fa)

Timb.

Piano

Lent et mystérieux, mouvt du début

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

entre les deux arbres; il tient la fleur sur son cœur.
 schen den beiden Bäumen liegen. Er hält die Blume auf seinem Herzen.

157 retenu - - ||

The musical score consists of the following parts and markings:

- Gdes Fl. I & II:** Measure 157 has a fermata. Measure 159 has a *p* dynamic.
- Cl. (Sib):** Measures 158-160 feature a melodic line with *pp* dynamics.
- Bon:** Measures 158-160 feature a bass line with *pp* dynamics.
- Cor (Fa):** Measures 158-160 feature a melodic line with *pp* dynamics.
- Harpe:** Measures 158-160 feature arpeggiated chords with *p* dynamics and glissando markings (*gliss.*).
- Piano:** Measures 158-160 feature a complex accompaniment with *pp* dynamics.
- Vns I & II:** Measures 158-160 feature sustained notes with *pp* dynamics.
- A.:** Measures 158-160 feature sustained notes with *pp* dynamics.
- Vcelles:** Measures 158-160 feature a melodic line with *pizz.* and *pp* dynamics.
- Cb.:** Measures 158-160 feature a bass line with *pp* dynamics.

La poupée prie.
Die Puppe betet.

161 Le double moins lent

Gdes Fl. I II
Cl. (Sib)
Cor (Fa)
Célesta
Harpe

pp
p doux et simple
pp
pp
p

Le double moins lent

Vns I
Vns II
A.

pp
pp
pp

167
Gdes Fl. I II
Cl. (Sib)
Cor (Fa)
Célesta
Vns I
Vns II
A.
vcelles

a 2
p dolce
p
p doux pp
pp
pp très doux
arco
pp très doux
pp

39 Polichinelle revient à pas de loup.
Polichinello kommt auf leisen Sohlen zurück.

174 Modérément animé $\text{♩} = 60$

Gdes Fl. I
II

Cor angl.

Cl. I
(Sib) II

Piano

Modérément animé $\text{♩} = 60$

A.

Vclles

Cb.

Geste de terreur de la poupée.
Entsetzen der Puppe.

181

Gdes Fl. I
II

Cor angl.

Cl. I
(Sib) II

Bons I
II

Cors I
(Fa) II

Piano

Vns I

Vns II

A.

Vclles

186 *plus animé* *Il prend le fusil.
Er nimmt das Gewehr.*

Instrumentation and Dynamics:

- Gde Fl. I:** *f*
- Hautb. I:** *p*
- Cl. I (Sib) II:** *a 2*, *p*
- Bons I II:** *p*
- Cors I (Fa) II:** *a 2*
- Tp. (Ut) I:** *bouchée*, *mf*
- Harpe:** *p*
- Piano:** *ff*, *p*
- vns I:** *pizz. 0*, *arco 0*, *pp*
- vns II:** *pizz. 0*, *ff*, *p*
- A.:** *p*
- vcelles:** *p*

191

Il prend la fleur,
Er nimmt die Blume,

The musical score consists of the following parts and dynamics:

- Gde Fl. I:** *f* (measures 191-194)
- Hautb. I:** *p* (measures 191-194), *mf* (measures 193-194)
- Cor angl.:** *pp* (measures 191-194), *mf* (measures 193-194)
- Cl. I (Sib) II:** *p* (measures 191-194), *f* (measures 193-194)
- Bons I II:** *p* (measures 191-194), *mf* (measures 193-194)
- Cors I (Fa) II:** *mf* (measures 193-194)
- Tp. (Ut) I:** *mf* (measures 191-194)
- Célesta:** *f* (measures 193-194)
- Harpe:** *p* (measures 191-194)
- Piano:** *p* (measures 191-194), *f* (measures 193-194)
- Vns II:** *p* (measures 191-194)
- A.:** *p* (measures 191-194)
- vcelles:** *p* (measures 191-194)

40 rit en la regardant...
schaut sie an und lacht...

197

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The instruments and their parts are as follows:

- Gdes Fl. I & II:** Flute parts, starting with a forte (*f*) dynamic and a breath mark (*a2*).
- Hautb. I & II:** Horn parts, starting with a forte (*f*) dynamic and a breath mark (*a2*).
- Cor angl.:** Cor Anglais part, starting with a forte (*f*) dynamic and a breath mark (*a2*).
- Cl. (Sib):** Clarinet in B-flat part, starting with a piano (*p*) dynamic and a breath mark (*a2*).
- Bons I & II:** Bassoon parts, starting with a forte (*f*) dynamic and a breath mark (*a2*).
- Cors (Fa):** Trumpet in F part, starting with a forte (*f*) dynamic and a breath mark (*a2*).
- Harpe:** Harp part, starting with a forte (*f*) dynamic and a breath mark (*a2*).
- Piano:** Piano part, starting with a pianissimo (*pp*) dynamic.
- Vns I & II:** Violin parts, starting with a forte (*f*) dynamic and a pizzicato (*pizz.*) instruction.
- A.:** Viola part, starting with a forte (*f*) dynamic and a pizzicato (*pizz.*) instruction, followed by *div. arco* and *pp*.
- Vcelles:** Cello part, starting with a forte (*f*) dynamic and a pizzicato (*pizz.*) instruction, followed by *div.* and *pp*.
- Cb.:** Double Bass part, starting with a forte (*f*) dynamic and a pizzicato (*pizz.*) instruction.

Key performance markings include:

- pp mais un peu en dehors* (pianissimo but a little out of phase) for the Clarinet in B-flat.
- pp dolcissimo* (pianissimo very soft) for the Trumpet in F.
- pp* (pianissimo) for the Piano.
- pp* (pianissimo) for the Viola and Cello.
- unis.* (unison) for the Viola and Cello in the final measure.

217

Piano

Musical score for Piano, measures 217-222. The score is written in G major and 3/4 time. It features a complex, rhythmic melody with many sixteenth and thirty-second notes. A long slur covers the entire passage, indicating a continuous, flowing line.

Polichinelle passe sa tête et fait une dernière grimace au soldat.

Polichinello wendet seinen Kopf und schneidet dem Soldaten eine letzte Grimasse.

41 revenir au Mouvt du début

223

Violon I

Violon II

Harpe

Piano

Violon I

Violon II

A

Violoncelles

Cb.

Musical score for measures 223-228. The score is for Violon I, Violon II, Harpe, Piano, Violon I, Violon II, A (Viola), Violoncelles (Cellos), and Cb. (Double Bass). The key signature is G major and the time signature is 3/4. The score includes various dynamics such as *pp*, *ppp*, and *arco div.*. There are also performance instructions like *pizz.* and *arco*. A box with the number 41 is present in the Violon I part, with the instruction "revenir au Mouvt du début".

La poupée vient doucement vers le soldat se penche vers lui et le soigne.
 Die Puppe kommt freundlich zu dem Soldaten, beugt sich über ihn und pflegt ihn.

231

Gde Fl. I *pp triste* *p doux*

Cl. (Sib) I *pp triste* *p doux* *p*

Célesta *p*

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

un peu plus mouvementé

235

Gdes Fl. I & II *p*

Cor angl. *p* *tendre et compatissant*

Cl. (Sib) I & II *p* *tendre et compatissant*

Vns I *un peu plus mouvementé* *div. b* *mp*

240

Gdes Fl. I II *très égal* *ppp*

Cor angl. *p*

Cl. I (Sib) II *très égal* *ppp* *p*

Harpe *pp*

Vns I *pizz.*

Vns II *pp pizz.*

A. *pp* *arco* *pp* *dolcissimo*

244

42

Le soldat se soulève doucement.
Der Soldat erhebt sich sachte.

Gdes Fl. I II *p dolcissimo*

Hautb. I *pp doucement expressif et soutenu*

Cor angl. *p*

Cl. I (Sib) II *pp*

Cor (Fa) I *p* *pp*

Célesta *pp*

Harpe *pp*

A. *pp*

253 cédez - // rubato

Gdes Fl. I II

Cl. I (Sib) II

Bons I II

Célesta

cédez - // rubato

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

258 cédez - // 43 Dans le lointain, bruits de fête et In der Ferns hört man die Festkän- Allegro giusto

Bons I II

Cors I (Fa) II

Piano

cédez - // Allegro giusto

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

musique des Polichinelles.
ge und Musik Polichinellos.

264

Fiano *pp* *più pp*

Vns II *avec le bois de l'archet* *pp* *più pp*

A. *avec le bois de l'archet* *pp* *più pp*

Cb. *sourdement*

272

en retenant - - - // plus lent jusqu'à la fin

Gda Fl. I *ppp* *pppp*

Cl. (Sib) I *pp* *ppp*

Cor (Fa) I *pp très doux* *più pp* *perendosi*

Célesta *ppp très lointain*

Harpe *pp* *harm.*

Piano *pp* *più pp*

Vns I *en retenant - - - // plus lent jusqu'à la fin* *div.* *pp*

Vns II *pp*

A. *div.* *pp*

Vcelles *pp*

Cb. *simile*

3^e TABLEAU

Bergerie à vendre

3. BILD

Eine Schäferei zu verkaufen

Un paysage désolé; dans le fond, une bergerie cassée avec des barrières démolies et un écriteau: "Bergerie d'occasion à vendre"

Eine trostlose Landschaft: im Hintergrund ein altersschwacher Schafstall mit einer entzweigebrochenen Umzäunung und einem Schild: „Alte Schäferei zu verkaufen!“

Très modéré ♩ = 54

2 Grandes Flûtes *p* doux et mélancolique

2 Hautbois

Cor anglais

2 Clarinettes en Sib *p* *p*

2 Bassons

2 Cors en Fa *pp dim.*

2 Trompettes en Ut

Timbales

Triangle

Tambour

Cymbales

Grosse - Caisse

Célesta

Harpe

Piano

Très modéré ♩ = 54

Violons I

Violons II

Altos

Violoncelles

Contrebasses

7 animé, sombre

Cl. I (Sib) II

Bons I II

Cors I (Fa) II

A.

vcelles

Cb.

animé, sombre

div.

pp

mf

p

pp

RIDEAU
VORHANG

Le soldat, avec un bras en écharpe et tenant la
Der Soldat trägt einen Arm in der Binde mit

13

retenu

44 1^{er} mouvt modéré

Hautb. I

Cl. I (Sib) II

Bons I II

Cors I (Fa) II

Piano

Vns I

Vns II

A.

vcelles

Cb.

retenu

1^{er} mouvt modéré

p doux

toujours très doux

p dolce

p

p dim.

pp

dim. molto

dim. molto

dim. molto

dim. molto

p dolce

p dolce

p dolce

fleur de l'autre main est seul avec la poupée.
der anderen Hand trägt er die Blume. Er ist allein mit der Puppe.

Musical score for measures 18-21. The score includes parts for:
- Gdes Fl. I & II (with dynamic markings *p*)
- Hautb. I & II (with dynamic marking *p*)
- Cor angl. (with dynamic marking *p*)
- Cl. I (Si \flat) II (with dynamic marking *p*)
- Bon II (with dynamic marking *p*)
- Cor (Fa) I
- Vns I & II (with dynamic markings *p* and *pp*)
- A. (with dynamic markings *p* and *pp*)
- Vcelles (with dynamic markings *p* and *pp*)
- pizz. markings on strings in measures 20-21.

Musical score for measures 22-25. The score includes parts for:
- Cor angl. (with dynamic marking *p*)
- Cl. I (Si \flat) II (with dynamic marking *pp*)
- Bons I & II (with dynamic marking *pp*)
- Vcelles (with dynamic marking *pp*)
- Cb. (with dynamic marking *pp*)
- Performance directions: *animé, sombre* and *retenu* are placed above the woodwind and string staves.

Un pâtre qui n'est pas d'ici joue du chalumeau çans le lointain.

Ein fremder Hirte bläst in der Ferne die Schalmei.

Lent et mélancolique $\text{♩} = 54$

27

Cor angl. *librement et expressif* *p*

Vcelles *pp*

Cb. *pp*

32

Cor angl. *mf* *p* *retenu - //*

37 *mouvt*

Cor angl. *più p* *pp* *cédez - - //*

Un air de vielle se fait entendre.

45 Eine Leierkastenmelodie erklingt.

42 le double plus vite $\text{♩} = 54$

Bons I *mf* *louré* *dim.* *p*

A. *arco* *mf* *louré* *dim.* *p*

Vcelles *mf* *louré* *dim.* *p*

50

Cl. I *cédez - - // mouvt*

(Sib) II *pp* *doux et monotone* *pp* *doux et monotone*

Bons I *pp*

Cor (Fa) II *pp* *doux*

A. *cédez - - // mouvt* *pp*

Vcelles *pp* *pizz.*

Cb. *pp*

56

Cl. I (Sib) II
Bons I II
Cor (Fa) II
A.
Vclles
Cb.

Detailed description: This system of musical notation covers measures 56 through 61. It features six staves: Clarinet I (Soprano) and II (Alto), Bassoons I and II, Cor Anglais (F major), Trumpets, Violins, and Cellos. The Clarinet I part begins with a dynamic marking of *mf* and includes a trill in measure 56. The Bassoon parts feature prominent triplets in measures 56, 57, and 58. The Cor Anglais part consists of a steady eighth-note accompaniment. The Violin and Cello parts provide a harmonic foundation with sustained notes and moving lines. The Trumpet part is mostly silent, with a few notes in measure 61.

62

Cl. I (Sib) II
Bons I II
Cor (Fa) II
A.
Vclles
Cb.

Detailed description: This system of musical notation covers measures 62 through 67. It features the same six staves as the previous system. The Clarinet I part starts with a dynamic marking of *p* and includes a trill in measure 62. The Bassoon parts feature triplets in measures 62 and 63, with dynamic markings of *p* and *pp* appearing in measures 64 and 65. The Cor Anglais part continues with its eighth-note accompaniment, marked *pp* in measure 64. The Violin and Cello parts maintain their harmonic support, with dynamic markings of *pp* in measures 64 and 65. The Trumpet part remains mostly silent.

76

Hautb. I II *p molto dim.* *mf*

Cor angl. *p molto dim.*

Cl. I (Sib) II *mf* *mf*

Bons I II *a 2 p*

Vns I *molto dim.*

Vns II *molto dim.* *mf*

A. *molto dim.*

80

schierzando

Gdes Fl. I II *p*

Hautb. I II *p*

Cl. I (Sib) II *p*

Bons I II *p*

Cors I (Fa) II *p*

schierzando

Vns I *pp* *arco V* *pizz.* *arco V*

Vns II *pp* *arco V* *pizz.* *p*

A. *pp* *arco V* *p*

vcelles *pp* *arco V* *p*

Cb. *pp* *pizz.* *pizz.*

84

Gdes Fl. I II
Cl. I (Sib) II
Bons I II
Cors I (Fa) II
Piano
Vns I
Vns II
A.
Vcelles
Cb.

p *poco cresc.*
p *poco cresc.*
p
pp léger
pizz. *arco* *p* *poco cresc.*
pizz. *div. arco* *pizz.* *poco cresc.*
p *poco cresc.*
div. *p* *poco cresc.*
p *poco cresc.*

Gdes Fl. I II
Cl. I (Sib) II
Bon I
Cors I (Fa) II
Piano
Vns I
Vns II
A.
vcelles
Cb.

p *poco cresc.*
p *poco cresc.*
p *poco cresc.*
pp léger
(arco) *p* *poco cresc.*
(pizz.) *p* *poco cresc.*
p *poco cresc.*
p *poco cresc.*
p *poco cresc.*

47 plus calme
aimable

La poupée en achète deux:
Die Puppe kauft ihm zwei davon ab.

Hautb. I
Cl. I (Sib) II
Bon I
Cor (Fa) I
Piano
A.
vcelles
Cb.

p
p
p
pp
pp
pp
pp
pp
pp

plus calme
unis.

96 en retenant - //

Hautb. I
più p

Bon I
più p

Cor I (Fa)
più p

Célésta
pp

Harpe
pp

Viol. I
pp

Viol. II
pp

A.
pp

Violoncelles
più p

Cb.
pp

100 mouvt

Gdes Fl. I II *pp* *mf cresc. molto* a2

Cl. I (Sib) II *mp* *cresc. molto* 1 a2

Bons I II *p* *cresc. molto* 1 a2

Cors I (Fa) II *pp*

Harpe *mf* *cresc. molto*

Piano *p*

Vns I *mouvt* *f*

Vns II *mf cresc. molto*

A. *mf cresc. molto*

vcelles *pp* *f*

Cb. arco *pp*

Une gardeuse d'oies vient ensuite.
Eine Gänsehirtin erscheint danach.

103 Modérément animé

Musical score for measures 103-108. The score includes parts for Gdes Fl. I & II, Hautb. I & II, Cor angl., Cl. I & II (Si), Bons I & II, Cor (Fa), Piano, Vns I & II, and A. The tempo is Modérément animé. Dynamics include *f*, *p*, *p soutenu*, and *f*. There are first and second endings marked with '1' and 'a2'.

Modérément animé

Musical score for measures 109-114. The score includes parts for Hautb. I & II, Cor angl., Bons I & II, Cor (Fa), Piano, Vns I & II, and vcelles. The tempo is Modérément animé. Dynamics include *ap*, *p*, *f*, *pp*, and *pizz.*. There is a second ending marked with 'a2'.

La poupée achète deux oies.
Die Puppe kauft ihr zwei Gänse ab.

en retenant

115

Cl. I (Sib) II
Bons I II
Cor (Fa) I
Vns I II
A.
Vcelles
Cb.

mf dim. p p p

arco dim. pizz. div. pizz. arco p p

120

Cor angl.
Bons I II
Cor (Fa) I
Vns I II
A.
Vcelles
Cb.

pp expressif et lointain

più p più p arco pp pp arco pp più p più p

Seuls sur la scene avec leurs deux oies et leurs deux moutons le soldat et la poupée se laissent aller à la mélan-
 Der Soldat und die Puppe bleiben mit ihren beiden Schafen und ihren beiden Gänzen allein auf der Bühne, und die Schal-
 48 Lent et mélancolique

127

Cor angl.

Vns I
lointain
sempre pp

Vns II
lointain
sempre pp

A.
sempre pp

Vcelles
lointain
pp

Cb.
lointain
pp

colie que verse dans leurs petites âmes en bois le chalumeau du pâtre.
 meienweise des Hirten taucht ihre kleinen hölzernen Seelen in Melancholie.

131

retenu

très doux

Gde Fl. I

Cor angl.

Cl. I (Sib) II

Bons I II

Cor (Fa) I

Vns I
retenu
pp poco

Vns II
pp poco

A.
pp poco

Vcelles
pp poco

Très modéré et en retenant

137

Ils s'embrassent...
Sie umarmen sich...

et s'en vont
und gehen

Gdes Fl. I II *pp très doux*

Cl. I II (Sib) *pp*

Bon I *p < p >*

Cor (Fa) I *pp très doux*

pp très doux

Très modéré et en retenant

Vns I *pp*

Vns II *pp*

A. *pp*

Vcelles *pp* solo

lentement, se dirigeant vers la bergerie.
langsam davon, in Richtung Schäferst.

144

sans presser -

Gde Fl. I

Trgl. *ppp*

Célesta *pp*

Harpe *pp très doux*

Vns I *pizz.*

Vns II *pp pizz.*

A. *pp pizz.*

pp

49 CHANGEMENT A VUE
SÄHNENWECHSEL
149 Modérément animé

Musical score for measures 149-151. The score includes parts for Cl. I (Sib) II, Bon I, Piano, Vclles, and Cb. The tempo is 'Modérément animé'. Dynamics include *pp lointain* and *pp*. A first ending bracket labeled 'a 2' is present in the woodwind parts.

Musical score for measures 152-154. The score includes parts for Gde Fl. I, Cor angl., Cl. I (Sib) II, Bon I, Timb., Piano, Vns I, Vns II, A., Vclles, and Cb. The tempo is 'Modérément animé'. Dynamics include *pp*, *ppp*, *pp subito*, and *arco*. A first ending bracket labeled 'a 2' is present in the Cl. I (Sib) II part.

156

Gdes Fl. I II
Hautb. I
Cor angl.
Cl. I II (Sib)
Bons I II
Cors I II (Fa)
Timb.
Piano
Vns I
Vns II
A.
Vclles
Cb.

p
pp
mf *cresc.*
cresc.
mf *cresc.*
mf *cresc.*
mf
mp
p

160

Gdes Fl. I II
Hautb. I II
Cor angl.
Cl. I II (Sib)
Bons I II
Cors I II (Fa)
Piano
Vns I
Vns II
A.
vcelles
Cb.

mf *f* *mf* *f* *mf* *f* *cresc.* *mf molto cresc.* *molto cresc.* *mf* *mf molto cresc.* *mf molto cresc.* *mf molto cresc.*

4^e TABLEAU

Après Fortune faite

4. BILD

Ihr Glück ist gemacht

La toile au fond qu'on a laissé tomber représente un confortable châlet qui porte une banderolle à laquelle on lit "Vingt ans après." On voit d'abord: Polichinelle en garde-champêtre avec baudrier plaque "LA LOI".

Der Vorhang, den man im Hintergrund herabgelassen hat, zeigt ein komfortables Landhaus, an dem ein Transpar mit der Aufschrift: „20 Jahre danach“ angebracht ist. Man erblickt zunächst Polichinello als Landgendarm mit Wehrgürtel und dem Schild „Das Gesetz“.

50 **Même mouvt**

163 **retenu**

Cl. I (Si)
Cl. II (Si)

F.ons I
F.ons II

Cors I (Fa)
Cors II (Fa)

Tp. I (Ut)
T. II (Ut)

Tamb.

Vns I **Même mouvt**
Vns II **Même mouvt**

A.
Vclles
Cb.

f *a 2* *retenu*

Devant le châlet, le soldat, avec sa grande barbe blanche, s'appuie sur un coffre-fort, tenant à la main la fleur fanée de la poupée; la poupée est à côté de lui, considérablement grossie: puis, par rang de taille, leurs enfants.

Vor dem Haus steht der Soldat mit einem mächtigen weißen Bart. Er trägt in der Hand die verwelkte Blume der Puppe und lehnt an einem Geldschrank. Die Puppe steht neben ihm, sie hat beträchtlich an Körperumfang zugenommen; daneben stehen der Größe nach ihre Kinder.

Maestoso
169

The musical score consists of the following parts and markings:

- Gdes Fl. I & II:** Flute parts, marked *ff*.
- Hautb. I & II:** Oboe parts, marked *ff*.
- Corangl.:** Cor Anglais, marked *ff*.
- Cl. I & II (Sib.):** Clarinet parts, marked *ff* and *a 2*.
- Bons I & II:** Bassoon parts, marked *ff*.
- Cors I & II (Fa):** Horn parts, marked *ff*.
- Tp. I & II (Ut):** Trumpet parts, marked *ff* and *mf*.
- Timb. & Cymb.:** Percussion parts.
- Piano:** Piano part, marked *ff très important*.
- Vns I & II:** Violin parts, marked *ff*.
- A.:** Viola part, marked *ff*.
- Vcelles & Cb.:** Violoncelles and Double Bass parts, marked *ff très important*.

La poupée qui ne peut plus danser essaie
51 Die Puppe, die nicht mehr tanzen kann, ver-

173

Cor angl.

Cl. I (Sib) II *a 2*
p avec émotion

Bons I II *a 2*
p douce

Cors I (Fa) II
p douce

Timb.
pp *cresc.* *f*

Trgl.
pp

Harpe
mp

Vns I *solo*
p doux et soutenu

Vns II *div.*
pp

A.
p *f* *p*

vcelles
p *f*

Cb.
p *f*

de chanter...
sucht zu singen.

178

cédez - - //

Gde Fl. I
 Hautb. I
 Cl. I
 (Sib) II
 Cor
 (Fa) I
 Trgl.
 Célesta
 Harpe
 Vns I
 Vns II
 A.
 Vcelles

p
dim.
pp
f
pp
f
f
pp

cédez - - //
 tous
 unis.

Les enfants enthousiasmés dansent une polka célèbre avec un évident irrespect pour la pensée de l'auteur.
Die Kinder sind entzückt und tanzen nach einer bekannten Polka, ganz augenscheinlich ohne Respekt vor dem Einfall des Komponisten

Tempo di Polka ♩ = 96

181

Gde Fl. I

Cor angl.

Cl. I
(Sib) II

Bons I
II

Cors I
(Fa) II

Tp.
(Ut) I

Timb.

G.C.

Tempo di Polka ♩ = 96

Vns I

Vns II

A.

Vcelles

Cb.

188 52

Gdes Fl. I
 II
 Hautb. I
 II
 Cor angl.
 Cl. I
 (Sib) II
 Bons I
 II
 Cors I
 (Fa) II
 Tp. I
 (Ut) II
 Timb.
 Trgl.
 Cymb.
 G.C.
 Piano
 Vns I
 Vns II
 A.
 vcelles
 Cb.

104 *♩ = 120* même mouvt joyeux et éclatant

Gdes Fl. I & II
 Hautb. I & II
 Cor angl.
 Cl. I (Sib) II
 Bass I & II
 Cors I (Fa) II
 Tp. I (Ut) II
 Trgl.
 Tamb.
 Cymb.
 G.C.
 Piano
 Vns I
 Vns II
 A.
 Vclles
 Cb.

ff, *f*, *frappée (baguette)*, *pizz.*, *arco*

201

Fl. I
Fl. II

Hautb. I
Hautb. II

Cor angl.

Cl. I
(Sib) II

Bons I
Bons II

Cors I
(Fa) II

Tp. I
(Ut) II

Trgl.

Tamb.

Cymb.

Célesta

Piano

Vns I

Vns II

A.

vcelles

Cb.

arco

pizz.

ff

p

mf

pp

II

207

Gdes Fl. I II *a 2*

Hautb. I II *I*

Cor angl.

Cl. I (Sib) II

Bons I II

Cors I II (Fa) *II*

Timb.

Trgl.

Célesta

Vns I

Vns II

A.

vcelles

Cb.

cresc.

mf

cresc.

cresc.

mf cresc.

mf

cresc.

f

f

f

f

f

f

cresc.

cresc.

cresc.

(sím.)

pizz.

f

arco

f

f

pizz.

f

218 *a 2*

Gdes Fl. I II *cresc. molto*

Hautb. I II *cresc. molto*

Cor angl. *cresc. molto*

Cl. I (Sib) II *cresc. molto*

Bons I II *cresc. molto*

Cors I (Fa) II

Tr. I (Ut) II

Timb.

Tamb.

Cymb.

G.C. *cresc. molto*

Harpe

Piano

Vas I *cresc. molto*

Vas II *cresc. molto*

A. *cresc. molto*

Vcelles *cresc. molto*

Cb. *arco*

224 *a 2* *Tout s'éteint.
Alles verlicht.*

Gdes Fl. I II
Hautb. I II
Cor angl.
Cl. I (Sib) II
Bons I II
Cors I (Fa) II
Tp. I (Ut) II
Timb.
Tamb.
Cymb.
G.C.
Harpe
Piano
Vns I
Vns II
A.
Vcelles
Cb.

EPILOGUE

EPILOG

54 229

Peu à peu on revoit le décor du 1^{er} Tableau avec les mêmes personnages.
Nach und nach erblickt man wieder die Kulisse des 1. Bildes mit den gleichen Personen.

Musical score for measures 229-233. The score includes staves for Gde Fl. I, Piano, Vns I, Vns II, A., Vcelles, and Cb. Dynamics include *pp*, *ppp*, *div.*, and *unis.*. The key signature has one sharp (F#).

234

Musical score for measures 234-236. The score includes staves for Gde Fl. I, Piano, Vns II, A., Vcelles, and Cb. Dynamics include *p* and *dolcissimo*. The key signature has one sharp (F#).

237

I a 2 II

55

des Fl. I II

pp pp

II. prende Pte Fl.

Vns I unis. pp

Vns II dim. div. pp

A. dim. div. pp

celles dim. pp

Cb. dim. pp

La tête du petit soldat de bois apparaît; il fait le salut militaire au moment où le rideau tombe.

Der Kopf des kleinen Holz-Soldaten erscheint. Er grüßt militärisch gerade in dem Moment, wo der Vorhang fällt.

241

Tamb. ppp pp

Piano pp cresc. molto

Vns I più pp

Vns II più pp

A. più pp

celles più pp

Cb. più pp

Gde Fl.
 pte Fl.
 Hautb. I
 Hautb. II
 Cor angl.
 Cl. I
 Cl. II (Sib)
 Bons I
 Bons II
 Cors (Fa) I
 Cors (Fa) II
 Tp. I
 Tp. II (Ut)
 Timb.
 Trgl.
 Tamb.
 Cymb.
 G.C.
 Harpe
 Piano
 Vns I
 Vns II
 A.
 vcelles
 Cb.

f
cresc. molto
gliss.
sec
pizz.
arco

